

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

**Кафедра иностранных языков филологического факультета**

---

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Лексическая семантика (испанский язык)**

---

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**45.03.02 Лингвистика**

---

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Лингвистика: иностранные языки**

---

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2022 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Лексическая семантика (испанский язык)» является ознакомление студентов с основными проблемами и дискуссионными вопросами лексической семантики испанского языка, новыми комплексными подходами к ее изучению, раскрыть особенности современных лексико-семантических параметров испанского языка.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лексическая семантика (испанский язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	<b>Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</b>	ОПК-1.1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ОПК-1.2 Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи
ПК-13	<b>Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</b>	ПК-13.1. Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2. Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексическая семантика (испанский язык)» относится к элективным дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений, Б1.В.ДВ.09.01.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лексическая семантика (испанский язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Практический курс первого иностранного языка Теоретическая фонетика первого языка Междисциплинарная курсовая работа Грамматическая стилистика первого языка	Практический курс первого иностранного языка Преддипломная практика
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Практический курс первого иностранного языка Современный русский язык Лексикология первого языка Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) Стилистика первого языка Диалектология первого языка	Практический курс первого иностранного языка Грамматическая стилистика первого языка Переводческая практика

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лексическая семантика (испанский язык)» составляет 3 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)					
		8					
Контактная работа, ак.ч.	18	18					
Лекции (ЛК)							
Лабораторные работы (ЛР)							
Практические/семинарские занятия (СЗ)	18	18					
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	81	81					
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9	9					
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108				
	зач.ед.	3	3				

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Раздел 1. Основы лексической семантики испанского языка	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предмет и задачи лексической семантики.</li> <li>2. Понятие денотата и коннотата.</li> <li>3. Лексема как единица морфологического анализа.</li> <li>4. Классификация и анализ испанского лексического состава и лексико-семантических ресурсов испанского языка.</li> <li>5. Лексико-семантические связи слов.</li> <li>6. Иерархические отношения в испанской лексике.</li> <li>7. Вариативность испанской лексики как имманентная форма существования испанского языка.</li> <li>8. Особенности национальной метафоричности (по национальным вариантам испанского языка).</li> <li>9. Межвариантная синонимия как имманентная форма существования испанского языка.</li> <li>10. Реалии в современном испанском языке и их лексико-семантические особенности.</li> <li>11. Особенности омонимии в современном испанском языке</li> <li>12. Особенности семантики фразеологизмов.</li> <li>13. Парадигматика современных испанских фразеологических единиц (по национальным вариантам испанского языка).</li> </ol>	СЗ

Раздел 2. Лексическая семантика в тексте и дискурсе	<p>14. Англицизмы в современном испанском языке и их лексическая семантика.</p> <p>15. Лексическая семантика в этикетном и юмористическом дискурсе.</p> <p>16. Семиотика лексико-семантических единиц в художественном тексте.</p> <p>17. Лексико-семантические особенности художественного перевода с испанского языка на русский и с русского языка на испанский.</p> <p>18. Лексико-семантические особенности перевода реалий</p>	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций),	ТУИС, ЭИОС

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Чеснокова О.С. Основы лексикологии испанского языка. Теория и практика. = Fundamentos de lexicología española: Teoría y Práctica: учебное пособие /О.С. Чеснокова. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: ЛЕНАНДБ 2021. - 120 с. ISBN 978-5-9710-8943-8

### *Дополнительная литература:*

1. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика: 2-е изд., испр. и доп. - М.: Школа «Языки русской культуры», Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995. - VIII с., 472 с.
2. Большой испанско-русский словарь. Латинская Америка / под редакцией Н.М. Фирсовой / М.: ИНФРА-М., 2011.
3. Иовенко В.А. Национально-культурное мировидение в переводческом измерении. Монография. – М.: Изд-во МГИМО (У), 2013. – 219 с.
4. Красина Е.А., Перфильева Н.В. Основы филологии. Лингвистические парадигмы. Учебное пособие. М.: Флинта, 2015. – 408 с.
5. Кутьева М.В. Переносная семантика общеупотребительной лексики испанского языка в аспекте лингвокультурологии: Монография / М.В. Кутьева. - М.: Изд-во РУДН, 2011.
6. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева, - М.: Сов. энциклопедия, 1990.
7. Степанов Г.В. К проблеме языкового варьирования: испанский язык Испании и Америки. - М.: Наука, 1979.
8. Фирсова Н.М. Испанский язык в аспекте межвариантной и национально-культурной специфики: Учеб.пособие. – М.: Изд-во РУДН, 2003.
9. Чеснокова О.С. Испанский язык Мексики: языковая картина мира: Монография. – Изд-во РУДН, 2006. – 238 с.
10. Чеснокова О.С. Семиотика противопоставлений в назидательной новелле «Две матери» М. де Унамуно. - Вестник МГУ, Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. № 2.
11. Diccionario de la Real Academia Española. 22ª Edición. Versión en línea ([www.rae.es](http://www.rae.es)).
12. Prieto Grande, María. Hablando en plata: modismos y metáforas culturales. Madrid: Edinumen, 2006. 101 p.

13. Чеснокова О.С. Испанская фразеология в контексте лингвокультурологии / О.С. Чеснокова // Вестник РУДН. Серия. Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2003. - № 1. - С. 73-79.
14. Чеснокова О.С. Колумбия в мире испанского языка. М: РУДН, 2014.
15. Чеснокова О.С. Художественный текст в межкультурном пространстве: русский и английский переводы романа Л. Эскивель "Como agua para chocolate" - Вестник РУДН. Серия «Лингвистика». 2008. № 1. М.: Изд-во РУДН. – С. 75-82.
16. Чеснокова О.С. «Дама с собачкой» А.П. Чехова: лингвостилистика переводов на английский и испанский языки - Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». 2011, № 3. С. 69-78.
17. Чеснокова О.С., Талавера-Ибарра П.Л. Сталинградский цикл Пабло Неруды в переводах на русском языке - Вестник МГОУ. Серия "Лингвистика", 2015, №6. С. 124- 135.
18. Diccionario de parlache / Castañeda Naranjo, Luz Stella y Hena Salazar, José Ignacio- Medellín, 2006. 233 p.
19. Lapesa R. El español moderno y contemporáneo. Barcelona: Critica (Grijalbo Mondadori), 1996. – 504 pp.
20. Molero, Antonio. El español de España y el español de América: Vocabulario comparado / Antonio Molero Editor: Madrid: Ediciones SM, 2003. 127 p.
21. Moliner, María. Diccionario de uso de español. Madrid, Gredos, 1986. Tomo I – 1446 p. Tomo II – 1585 p.
22. Monforte Dupret, R. Korkonosenko K. Sobre las traducciones al español de los antropónimos en el relato de Chejov Apellidos de caballo – Eslavistica Complutense, 2011, 11. Режим доступа: <https://revistas.ucm.es/index.php/ESLC/article/viewFile/ESLC1111110057A/30134>

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>
- Блоги: <https://wordpress.org/>, <https://twitter.com>.
- Вики-портал: <http://www.wikia.com/>.

- Работа с текстовым корпусом: <http://corpus.rae.es/creanet.html>, <http://www.corpusdelespanol.org/>, <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.
- Словарь РАЕ: <http://dle.rae.es/>.
- Создание презентаций: <https://prezi.com/>.
- ТУИС РУДН: <http://esystem.pfur.ru/>.
- Формы Google: <https://www.google.ru/intl/ru/forms/about/>.
- Учебно-научный информационный библиотечный центр (Научная библиотека): <http://lib.rudn.ru/>
- Вестник РУДН, текущие выпуски и архив: <http://journals.rudn.ru/>
- PressReader: <http://www.pressreader.com/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Методические рекомендации для студента по освоению дисциплины «Лексическая семантика (испанский язык)» (размещено в ТУИС).
2. Материалы для самостоятельной работы (размещено в ТУИС).

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лексическая семантика (испанский язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

### **РАЗРАБОТЧИКИ:**

**Проф. КИЯ ФФ РУДН**



**Чеснокова О.С.**

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

### **РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**



**Эбзеева Ю.Н.**

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.

### **РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**



**Эбзеева Ю.Н.**

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.



